

**Đơn xin**

Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

**Cung cấp chất bổ dưỡng
cho mọi lứa tuổi**

Xin quý vị theo những bước đơn giản này để nộp đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm.

Ghi chú: Nếu quý vị bị tàn tật và cần giúp đỡ trong việc điền đơn này, xin cho nhân viên phụ trách hồ sơ biết và quý vị sẽ được giúp.

Bước 1: Xin quý vị điền mẫu này càng nhiều càng tốt, ký tên vào trang 1, và nộp mẫu này nơi văn phòng trợ cấp phiếu thực phẩm ở địa phương. **Nếu quý vị không có tiền để mua thực phẩm, quý vị có thể nhận được trợ cấp phiếu thực phẩm cho trường hợp khẩn cấp trong vòng ba (3) ngày.** Quý vị cần trả lời các câu hỏi có đánh dấu () trong tất cả các trang.

Bước 2: Quý vị sẽ được sắp xếp một cuộc phỏng vấn với một nhân viên phụ trách chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm, người này sẽ duyệt lại đơn này với quý vị và sẽ đặt thêm nhiều câu hỏi cho quý vị để hoàn tất thủ tục điền mẫu này.

Bước 3: Quý vị phải mang theo chứng từ về nhân dạng và về lợi tức tới nơi phỏng vấn. Quý vị cũng nên mang theo những giấy tờ khác, như các biên lai thuê nhà ở, hóa đơn điện, nước, hoặc các cuống chi phiếu lương. Nếu quý vị không báo cáo và cung cấp chứng từ về các chi tiêu trên, quý vị sẽ không được khấu trừ vào lợi tức cho những chi tiêu đó.

Tin tức quan trọng đối với những người nhập cư

- Quý vị có thể nộp đơn xin và nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm cho những thành viên hội đủ điều kiện trong gia đình, ngay cả khi gia đình quý vị có những người khác không hội đủ điều kiện do tình trạng di trú. Thí dụ như, cha mẹ là người nhập cư có thể nộp đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm cho các con của họ là những công dân Mỹ hoặc là những người nhập cư có đủ điều kiện, dù cho cha mẹ có thể không hội đủ điều kiện đi nữa.
- Quý vị không phải cung cấp tin tức về tình trạng di trú, số an sinh xã hội, hoặc các tài liệu của những thành viên nào trong gia đình không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm do tình trạng di trú và không xin hưởng trợ cấp này.
- Việc sử dụng trợ cấp phiếu thực phẩm sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng di trú của quý vị hoặc của gia đình quý vị. Tin tức về di trú là điều riêng tư và được giữ bí mật.

Việc Nộp Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Những Gợi Ý và Tin Tức Hữu Ích

Xin quý vị đọc phần sau đây—không có gì để điền trong trang này.

Ý NGHĨA CỦA NHỮNG TỪ NGỮ CHÚNG TÔI DÙNG

Để giúp quý vị hiểu một số từ dùng trong mẫu này và trong buổi phỏng vấn, xin xem những định nghĩa dưới đây.

Quý vị, hoặc bất cứ người nào, hay mọi người — Bất cứ ai và tất cả những người nào cư ngụ trong nhà của quý vị và đang xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm. Khi chúng tôi cần những tin tức về những người khác ở trong nhà quý vị, chúng tôi sẽ hỏi quý vị.

Hộ của quý vị — Những người đang sống trong nhà và cùng mua, nấu nướng thức ăn chung với nhau và đang xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm.

Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm — Trợ cấp cho những hộ có lợi tức thấp để giúp họ mua thực phẩm.

Việc Cứu Xét Phiếu Thực Phẩm Gấp — Trợ cấp phiếu thực phẩm có thể cấp cho quý vị trong vòng ba (3) ngày.

Các Nguồn Tài Chánh — Tiền quý vị có, chẳng hạn như:

- Tiền mặt hiện có trong tay, các chi phiếu chưa lãnh tiền, tiền có trong trương mục vãng lai, trương mục tiết kiệm, hoặc các chứng thư ký thác tiết kiệm, v.v...
- Chứng thư ký thác tín dụng, giấy hứa trả tiền, vốn cổ phần hoặc trái phiếu, v.v...

Các Tiện Ích — Hơi dốt, điện, nhiên liệu sưởi ấm, điện thoại (giá cắn bản), lắp đặt tiện ích, rác, nước, cống rãnh, v.v...

NHỮNG ĐIỀU KHÁC QUÝ VỊ CẦN BIẾT

- Quý vị có thể thắc mắc vì sao chúng tôi đặt một số câu hỏi. Tất cả các câu hỏi được quy định bởi luật liên bang/tiểu bang để quyết định sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị.**
- Quý vị có thể xin trợ cấp phiếu thực phẩm và trợ cấp tiền mặt cùng một lúc và chỉ cần phỏng vấn một lần cho cả hai chương trình, trừ khi quý vị xin trợ cấp chương trình GA/GR như là một hình thức trợ cấp tiền mặt.
- Nếu phiếu thực phẩm, các Giấy Xác Nhận Quyền Tham Gia vào Chương Trình (AD) hoặc các thẻ cấp phát phiếu thực phẩm bị thất lạc qua đường bưu điện, quý vị phải báo cáo việc này trước ngày cuối cùng của tháng mà đúng lý ra quý vị đã phải nhận được rồi. Nhưng nếu các giấy tờ này bị mất cắp hoặc bị hủy hoại, quý vị phải báo cáo sự mất mát này trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày sự việc xảy ra.
- Nếu quý vị nhận quá nhiều phiếu thực phẩm, quý vị sẽ phải trả lại số phát lồ đó và/hoặc trợ cấp của quý vị sẽ bị giảm hay bị ngưng. Số An Sinh Xã Hội (SSN) của quý vị có thể sẽ được dùng để thu hồi khoản trợ cấp thiếu đó, qua tòa án, các cơ sở khác phụ trách việc thu thập tiền thiểu cũng như cho việc thu thập tiền thiểu của chính phủ liên bang.
- Số SSN của quý vị sẽ được dùng để kiểm tra nhân dạng hầu ngăn ngừa việc tham gia trùng hợp và để xác nhận sự hội đủ điều kiện cùng mức trợ cấp. Số SSN sẽ được dùng trong việc đối chiếu qua máy điện toán để kiểm tra về lợi tức và các nguồn tài lợi của quý vị với các hồ sơ thuế vụ, trợ cấp xã hội, việc làm, hồ sơ của Sở Quản Trị An Sinh Xã Hội (Social Security Administration) và các cơ quan khác. Các sự khác biệt có thể được phối kiểm với quý vị và các cơ sở làm việc, ngân hàng, hoặc các nơi khác. Sự gian lận tham gia vào chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm có thể đưa đến các biện pháp về hình sự hoặc dân sự hoặc các vụ kiện về hành chánh.
- Việc cung cấp số SSN không bắt buộc khi quý vị nộp đơn lần đầu. Tuy nhiên, quý vị sẽ được yêu cầu kê khai cho chúng tôi tin tức để chiết tính sự hội đủ điều kiện và trợ cấp cho các thành viên khác trong hộ của quý vị. Thông thường quý vị phải nộp cho chúng tôi (các) số SSN của quý vị hoặc chứng từ của việc nộp đơn xin số SSN của quý vị trước khi chúng tôi có thể cấp cho quý vị bất kỳ trợ cấp nào. Chúng tôi có thể từ chối cấp cho quý vị hoặc thành viên nào trong hộ quý vị vì đã không cung cấp số SSN.

Lợi Túc — Khoản tiền đã nhận hay dự trù sẽ nhận được cho tháng này, chẳng hạn như:

- Tiền kiếm được, tiền trợ cấp xã hội, tiền cấp dưỡng cho con cái, trợ cấp cho người già, người mù, và người mất năng lực (SSI) hoặc phúc lợi an sinh xã hội (Social Security), hoặc phúc lợi cựu chiến binh
- Các cấp khoản về hưu hoặc hưu bổng
- Bảo hiểm thất nghiệp (UIB), Bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang (SDI) hoặc các khoản khác trả về sự mất năng lực
- Tiền do các quỹ định công cấp, các khoản do người thuê chung và ăn ở trả, học bổng hay tiền vay để đi học
- Các quà tặng bằng tiền, các khoản tiền trúng hay thắng được, hoặc các khoản tiền mặt được trả khác

Trợ Cấp Tiền Mặt — Trợ cấp của chương trình CalWORKs (chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con cái), trợ cấp tiền mặt cho người ty nạn, hoặc chương trình trợ cấp tiền mặt của Hạt địa phương [General Assistance or General Relief (GA/GR), hoặc chương trình trợ cấp tiền mặt dành cho người nhập cư (CAPI)].

NHỮNG KHIẾU NẠI VÀ THỦ LÝ CẤP TIỂU BANG

Nếu quý vị có điều than phiền/khiếu nại, hãy cố gắng giải quyết việc đó với Ty Xã Hội Hạt. Nếu không giải quyết được, quý vị có thể gọi điện thoại hoặc viết thư cho:

California Department of Social Services
744 P Street, MS 19-37
Sacramento, CA 95814
Số điện thoại: 1-800-952-5253,

hoặc cho người suy yếu thính giác hay ngôn từ xin gọi số điện thoại 1-800-952-5349

Nếu có bất kỳ biện pháp nào của Ty Xã Hội mà quý vị nghĩ là không đúng, quý vị có thể xin một Buổi Thủ Lý Cấp Tiểu Bang bằng cách viết thư cho văn phòng Ty Xã Hội Hạt ở địa phương hoặc gọi cho các số điện thoại nêu trên. Quý vị phải xin buổi thủ lý trong vòng 90 ngày kể từ ngày áp dụng biện pháp đó và nêu lý do tại sao quý vị cần buổi thủ lý này.

Luật quy định rằng tất cả những người xin/nhận hoặc trợ cấp, hoặc các phúc lợi, hay dịch vụ đều phải được đối xử công bằng không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, liên hệ về chính trị, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, phái tính, tác hay sự mất năng lực.

Nếu quý vị nghĩ mình đã bị kỳ thị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách:

1. Liên lạc với điều phối viên về dân quyền của hạt; hoặc

2. Viết thư hay gọi điện thoại cho:

The state's Civil Rights Bureau, M.S. 15-70,
P.O. Box 944243, Sacramento, CA 94244-2430
(Số điện thoại miễn phí) 1-866-241-6241

3. Hoặc riêng về trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, viết thư cho:

Secretary of Agriculture
U.S. Department of Agriculture
14th & Independence Avenue, S.W.
Room 200A
Administration Building
Washington, D.C. 20250

Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Dữ Kiện về Người Đứng Đơn

1. Xin điền phần dữ kiện về cá nhân dưới đây của người xin trợ cấp phiếu thực phẩm.

Tên (Họ, Tên, Tên lót)	
Số điện thoại (gồm cả số vùng)	
Địa chỉ chỗ ở (Tên đường, Hộp thư số, Số căn hộ)	
Thành phố, Tiểu bang, Số khu vực bưu điện	
Địa chỉ thư tín (Nếu khác với chỗ ở)	
Thành phố, Tiểu bang, Số khu vực bưu điện	

2. Văn phòng trợ cấp phiếu thực phẩm có dịch vụ thông dịch miễn phí cho quý vị. Quý vị có cần người thông dịch trong buổi phỏng vấn không? Có Không Nếu có, ngôn ngữ nào? _____

3. Để giúp chúng tôi cải tiến trong việc phục vụ quý vị, xin điền phần A và B dưới đây. Nếu quý vị không điền đầy đủ những mục này, Ty Xã Hội Hạt sẽ điền thay cho quý vị. Đánh dấu vào tất cả những ô thích ứng. Việc này không ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện của quý vị.

A. CHỦNG TỘC – Da trắng Tây Ban Nha Da đen Phi Luật Tân Trung Hoa

Thổ dân Mỹ da đỏ hay dân bản xứ Alaska Nhật Triều Tiên Đảo Guam Samoan

Việt Nam Ấn Độ Lào Hạ Uy Di

Chủng tộc khác ở Á Châu hay vùng đảo Thái Bình Dương (*Ghi rõ*) _____

B. NGÔN NGỮ CHÍNH – Tiếng Anh Tây Ban Nha Tiếng Lào Tiếng Phi

Ngôn Ngữ Ký Hiệu Quảng Đông Tiếng Miên Tiếng Việt Tiếng Nga

Ngôn ngữ khác (*Ghi rõ*) _____

✓ 4. Trong hộ có người: (Đánh dấu vào nhiều hơn một ô nếu thích ứng)

Tàn tật Không nhà ở

Già (60 tuổi và trên) Di dân/làm mướn ở nông trại theo mùa –

Không có tiền mua thực phẩm Có phải lợi tức duy nhất của quý vị đã bị ngưng không? Có Không

5. Quý vị có điều kiện nào về thể chất hoặc tinh thần đòi hỏi sự giúp đỡ đặc biệt trong lúc phỏng vấn với nhân viên phụ trách chương trình phiếu thực phẩm không? Có Không

✓ 6. Tiền thuê hay tiền trả góp nợ mua nhà tháng này của quý vị là bao nhiêu? \$ _____

✓ 7. Phí tổn về các tiện ích (điện, nước v.v...) của quý vị là bao nhiêu trong tháng này,
không tính tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp nợ mua nhà? \$ _____

Tôi đã được thông báo về việc nhận trợ cấp phiếu thực phẩm khẩn cấp trong vòng ba (3) ngày.

Chữ Ký

Ngày

County Use Only (Phần dành để Ty Xã Hội Hạt điền):

Case Name _____ **Case #** _____

Application Type: New Recert **Date received by County** _____

Screened for Expedited Service (ES)? Yes No **ES Eligible** Yes No

Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Dữ kiện của Hộ

8. Xin điền các tin tức sau đây của tất cả những người trong hộ, kể cả quý vị. Ty Xã Hội Hạt sẽ dùng tin tức này chỉ để quyết định sự hội đủ điều kiện mà thôi.

Tên Họ (Họ, Tên, Tên lót)	Số An Sinh Xã Hội (Nếu không có số, xin ghi không có)	Mối liên hệ (thí dụ con trai, vợ, bạn, con tam nuôi, v.v...)	Khoanh một trong hai	Ngày sinh	Quý vị có mua và nấu nướng thực phẩm chung với người này không? (Khoanh một trong hai)
1.			Nam / Nữ		Có / Không
2.			Nam / Nữ		Có / Không
3.			Nam / Nữ		Có / Không
4.			Nam / Nữ		Có / Không
5.			Nam / Nữ		Có / Không
6.			Nam / Nữ		Có / Không
7.			Nam / Nữ		Có / Không
8.			Nam / Nữ		Có / Không
9.			Nam / Nữ		Có / Không
10.			Nam / Nữ		Có / Không

Lợi Tức và Việc Làm

9. Quý vị có hoặc sẽ nhận lợi tức nào cho tháng này không? Có Không

Liệt kê tất cả lợi tức của hộ quý vị vào phần dưới đây:

Tên của người nhận tiền	Bao nhiêu mỗi tháng?
	\$
	\$
	\$
	\$

Các Nguồn Tài Chánh

10. Quý vị có bao nhiêu tiền? Điều này bao gồm tiền trong trương mục ngân hàng, để trong nhà, hoặc bất kỳ nơi nào khác. \$ _____

County Use Only:

Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Tin Tức Quan Trọng

- Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture/USDA) ngăn cấm việc phân biệt đối xử trong tất cả các chương trình và sinh hoạt dựa trên nền tảng chủng tộc, màu da, phái tính, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, hoặc quan điểm về chính trị. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị kỳ thị. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của Ty Xã Hội Hạt, thủ tục về khiếu nại có sẵn cho quý vị.
- Tin tức trong đơn này chỉ có thể được chia sẻ với các cơ quan liên bang, tiểu bang và địa phương với mục đích kiểm tra sự hội đủ điều kiện đối với chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm. Thủ tục này có thể bao gồm sự xác nhận với Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS) về tình trạng di trú của riêng những người xin trợ cấp phiếu thực phẩm. Luật liên bang quy định rằng sở INS không được quyền dùng tin tức này cho bất kỳ việc gì ngoại trừ những trường hợp gian lận.

Chữ Ký

Tôi chứng nhận trước hình phạt về tội khai gian của luật pháp Hoa Kỳ và của tiểu bang California rằng tin tức mà tôi cung cấp trong đơn này là thật, chính xác và đầy đủ.

Chữ ký (của người thành niên trong hộ hoặc người đại diện được ủy quyền)	Ngày
Chữ ký của người chứng hoặc thông dịch viên	Ngày
Chữ ký của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện	Ngày